



Acknowledging commitment
A non-disclosure agreement (NDA)

وثيقة اقرار التزام
عدم الإفصاح

This acknowledgment is made on..... by:
Name of Party:.....
Address:
Phone:
P.O. Box:
E-Mail:

أبرام إقرار الالتزام بتاريخ من قبل:
إسم الجهة:
العنوان:
هاتف:
ص.ب:
بريد الكتروني:

Whereas:

We acknowledge our desire to exchange and verify information for the purposes of implementing MoU \ project \ Bid (-----) which has been or will be disclosed.
As we confirm that the information that is or will be disclosed remains confidential under the terms of this declaration and will not be disclosed.

تمهيد:
نقر برغبتنا بتبادل المعلومات والتأكد منها لغايات تنفيذ الاتفاقية/ مشروع/ عطاء (.....) والتي تم أو سيتم الكشف عنها والاحتفاظ بها بشكل سري من قبلنا بموجب هذا الإقرار.
ونؤكد على أن المعلومات التي يتم الكشف عنها أو سيتم الكشف عنها تظل سرية بموجب شروط هذا الإقرار وعدم الإفصاح عنه.

Acknowledgment items:

بنود الإقرار:

1. Definitions:

"Confidential Information and documents":

1- التعريفات:

"المعلومات والمستندات السرية":

Means any and all original and copies of technical and non-technical information, data, materials, knowledge and documents whether in electronic or printed form and Programmes and Digitl Platforms owned by Ministry of Education including but not limited Request for Proposal document (RFP) any documents or information, ideas, documents, techniques, sketches, drawings, work of authorship, models, inventions, know-how, processes,

كافة أو أي أصول ونسخ عن المعلومات الفنية وغير الفنية والبيانات والمواد والمعرفة والمستندات سواء الكترونية أو مطبوعة والبرمجيات ومنصات إلكترونية تملكها وزارة التربية والتعليم بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر اي مستند طلب تقديم العروض وإي مستندات أو معلومات ، الأفكار، التقنيات، المخططات، الرسومات، أعمال التأليف، النماذج، الاختراعات، الخبرات، الإجراءات، الأجهزة، المعدات، أنظمة الحلول الحاسوبية، البرمجيات، الوثائق والصيغ التي تتعلق بالخدمات



apparatuses, algorithms, software programs, software source documents, and formulae related to the current, future, and proposed services of Ministry of Education and including, without limitation, information concerning research, experimental work, development, design details, financial information, procurement requirements, purchasing, customer lists, employees, business, related to business and contractual relationships (actual or prospective), information regarding third parties, and any information whether furnished or obtained by us before or after the date of this acknowledgment whether tangible or intangible written or oral or generated by The parties. Any information that is not available to the public shall be considered as Confidential Information any information knows or reasonably should know as confidential, proprietary or a trade secret of any Party and any information by nature considered confidential or by business standards considered as "Confidential", "Proprietary"

الحالية أو المستقبلية أو المقترحة الخاصة بوزارة التربية والتعليم وتشمل على سبيل المثال لا الحصر المعلومات التي تتعلق بالأبحاث والأعمال التجريبية والتطوير والبيانات والمواصفات والمعلومات المالية ومتطلبات المشتريات والشراء وقائمة العملاء والموظفين والأعمال وكل ما يتعلق بعلاقات الأعمال والعلاقات التعاقدية (الفعلية أو المحتملة) والمعلومات المتعلقة بالغير وأي معلومات سواء تم تقديمها إلى أو حصلنا عليها قبل أو بعد تاريخ هذه الاقرار وسواء كانت ملموسة أو غير ملموسة أو خطية أو شفوية أو أنتجت من قبل الطرفان. تعتبر أي معلومات غير متاحة للجمهور معلومات سرية وكذلك أي معلومات من المتعارف أنها معلومات سرية أو من المعقول اعتبارها معلومات سرية أو تتمتع بملكية أو أسرار تجارية عائدة لأي طرف وكذلك كافة المعلومات التي تعتبر بطبيعتها سرية أو بموجب المعايير المهنية.

2. "Confidentiality":

2. "السرية":

2.1 We confirm that at all times to hold in strict confidence and not disclose or copy or duplicate or provide an access to any Confidential Information for Ministry of Education, except as approved in writing, and will use the Confidential Information only for the purpose mentioned in the introduction. Notwithstanding the above.

2.1 يجب في كافة الأوقات الاحتفاظ بالسرية وعدم كشف أو نسخ أو السماح للغير بالوصول إلى أي معلومات سرية خاصة بوزارة التربية والتعليم إلا في حال الحصول على موافقة خطية بذلك، وسيتم استخدام المعلومات السرية فقط للغرض المذكور في تمهيد هذا الإقرار، بغض النظر عما ذكر أعلاه.

2.2 Only permit access to Confidential Information to authorised employees having a need to access and who have signed confidentiality arrangements or are otherwise bound by confidentiality obligations at least equivalent to those contained herein.

2.2 لا يجوز السماح لأي شخص بالوصول إلى المعلومات السرية إلا من خلال الموظفين المخولين الذين لديهم حاجة للحصول على تلك المعلومات مع مراعاة أنهم قد قاموا بالتوقيع على اتفاقية السرية أو خلاف ذلك بما يفيد أنهم ملزمون بالحفاظ على سرية المعلومات وبما لا يقل عن الالتزامات الواردة في هذا الإقرار.



3. "Notification of Disclosure":

We are officially notified by the Ministry of Education when they become aware of any loss or unauthorized disclosure of any confidential information that we were allowed to obtain or view. And Legal action will be taken by the Ministry of Education .

3. "الإخطار بالإفشاء":

يتم إعلامنا من قبل وزارة التربية والتعليم بشكل رسمي عند معرفتهم بأي فقدان أو كشف غير مصرح به لأي من المعلومات السرية التي تم السماح لنا بالحصول أو الاطلاع عليها، وأنه سيتم اتخاذ إجراءات قانونية من قبل وزارة التربية والتعليم.

4. "No Reproduction":

We confirm not to reissue/produce, copy, publish, or distribute information, documents, information, or their results and source code for systems and digital platforms in any way except what is required to accomplish the purposes of the bid, and that the reissue/production of any information or results remains the property of the Ministry of Education, and is committed to keeping all notifications confidential. Unless otherwise permitted in writing by the Ministry of Education.

We undertake, upon termination of the business relationship in any case, to deliver all information and results to the Ministry of Education and all copies thereof received pursuant to this declaration or any other agreements.

4. "عدم النسخ":

نتعهد بعدم إعادة إصدار/إنتاج، نسخ، نشر أو توزيع المعلومات والمستندات والمعلومات أو نتائجها والنص المصدري للأنظمة والمنصات الالكترونية بأي شكل من الأشكال باستثناء ما هو متطلب لإنجاز أغراض العطاء، وأن تبقى إعادة إصدار/ إنتاج لأي معلومات أو نتائج ملكاً لوزارة التربية والتعليم، والالتزام أن تبقى كافة الإخطارات سرية ما لم يسمح بخلاف ذلك خطياً من قبل وزارة التربية والتعليم. ونتعهد عند إنهاء علاقة العمل بأي حال من الأحوال، تسليم كافة معلومات والنتائج إلى وزارة التربية والتعليم وكافة نسخها المستلمة بموجب هذا الإقرار أو أي اتفاقيات أخرى.

5. "Publicity":

We are committed not to refer or announce participation in providing the services stipulated or to disclose the project in this declaration to the public or to any other party by any means, and it is not permissible to use the name of the Ministry of Education or the Ministry's logo in any way, whether for publication, publications, or for advertising or For any other purposes, whether during the project period or after its

5. "الإعلان":

الإلتزام بعدم الإشارة أو الإعلان عن المشاركة في تقديم الخدمات المنصوص عليها أو الإفصاح عن المشروع في هذا الإقرار للجمهور أو لأي طرف آخر وبأي وسيلة كانت، ولا يجوز استخدام اسم وزارة التربية والتعليم أو شعار الوزارة بأي حال من الأحوال سواء للنشر أو في مطبوعات أو للدعاية أو لأي أغراض أخرى سواء خلال فترة سريان العمل



completion, unless prior written approval is obtained from the Ministry of Education. بالمشروع أو بعد انتهائه ما لم يحصل على موافقة خطية مسبقة من قبل وزارة التربية والتعليم.

6. "Terms":

This acknowledgment shall be valid from the date of signing it and shall survive the termination of the relationship with Ministry of Education for any reason for 10 years.

6. "المدة":

يسري هذا الإقرار من تاريخ التوقيع عليه، ويبقى ساري المفعول وإن انتهى أو تم إنهاء تنفيذ العطاء أو انتهاء العلاقة مع وزارة التربية والتعليم لمدة 10 سنوات لأي سبب من الأسباب.

7. "Law and Jurisdiction":

This acknowledgment shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Hashemite Kingdom of Jordan. The exclusive jurisdiction of the Courts of the Hashemite Kingdom of Jordan.

7. "القانون والاختصاص القضائي":

يحكم هذا الإقرار ويفسر وفقاً لقوانين المملكة الأردنية الهاشمية، ويكون الاختصاص القضائي الحصري لمحاكم المملكة الأردنية الهاشمية.

In Witness Whereof, this acknowledgment signed and executed as of the above date.

وإشهاداً على ذلك، نوقع على هذا الإقرار في التاريخ المبين أعلاه.

Signed by:

وقعت من قبل:

Signature.....التوقيع

Company Stamp

ختم الشركة